



# Midono Juku

## 三留野宿

The 41st Post Town of the Nakasendo

中山道41番目の宿場



## See & Do

### 23 三留野宿 - Midono Juku

The 41st post town from Tokyo on the Nakasendo, Midono Juku once prospered during the Edo period. In 1862 Princess Kazunomiya stayed at the honjin (an inn only for nobles) of Midono Juku. In 1881 a devastating fire destroyed most of the town, though some ancient buildings remain along with an ancient weeping plum tree in the garden of the former honjin. 三留野宿は、江戸から数えて41番目の中山道宿場町です。現在の三留野宿は、明治14年の大火でほとんどの家が消失したため、江戸時代の姿は残されていません。しかし、古くは徳川家に嫁いだ皇女和宮や明治天皇が三留野宿本陣に宿泊するなど、中山道でも主要な宿場町でした。宿場の中心には本陣跡、脇本陣跡が残っています。

### 24 桃介橋 - Momosuke Bridge

This 247m long wooden suspension bridge was built in 1922. It is one of the biggest in Japan. It is named after Fukuzawa Momosuke (1868-1938), a colourful character, financial whizz, and the first to introduce hydroelectric power to Japan. It was built in order to transport materials for a new hydroelectric power station across the Kiso River, but also to impress important guests visiting his residence in Midono. These days it is used by locals and visitors alike and has become a symbol of the area. 清流木曾川にかかる全長247mの木造吊り橋で、日本最大級の吊り橋の一つです。この橋は、電力王と呼ばれた「福沢桃介」により水力発電所建設の資材運搬のため、大正11年に建設されました。現在では町のシンボルとして町民や観光客に親しまれています。

### 25 山の歴史館・福澤桃介記念館 - Mountain History & Momosuke Museum

A museum dedicated to the history of forestry and work in the mountains. Entry will also grant you access to the elegant former residence of Fukuzawa Momosuke. 桃介橋の右岸から数分の所に、森林と山の営みの歴史をテーマにした博物館があります。入場すると、福沢桃介の優美な旧邸にも入場できます。

### 26 等覚寺・円空仏 - Tokakuji Temple & Enku's Sculptures

This Soto-Zen Buddhist temple houses a few sculptures crafted by traveling monk, Enku (1632-1695). Enku vowed to carve 120,000 Buddhist statues within his lifetime and is now widely known as one of the most famous sculpturists in Japan. この曹洞宗の寺院には、旅の僧侶である円空（1632～1695年）が制作した彫刻がいくつかあります。円空は生涯に12万体の仏像を彫ることを誓い、現在では日本で最も有名な彫刻家の一人として広く知られています。

### 27 兜観音 - Kabuto Kannon

Local ancient hero, Kiso Yoshinaka (1154-1184), ordered this shrine to be built in order to protect his castle from demons. He removed a Buddhist figure (Kannon) that decorated his helmet and installed it at the shrine. Kabuto means helmet. 木曾義仲が平兵士京都に向かう際、木曾の南の押さえとして妻籠城を築き、鬼門に当たるこの地に「兜の八幡座の観音像」を祀ったとされています。巴御前由来の「袖振りの松」などが見所です。

### 28 園原家 - Sonohara House

A 17th-18th century house belonging to a long line of Shinto priests in Midono Juku. In 1584, Hara Kyuzoemon, an ancestor of the family, led local farmers in a secret plot to save besieged Kiso clan soldiers at Tsumago castle. The farmers waved flags and fooled the enemy into believing they were a much bigger force than they really were. It is said that 300 men defeated 7,000 that day. 園原旧家は三留野・東山神社神官の家に生まれ、京都に遊学した後、尾張・美濃・信濃に多くの門人を擁する大学者となりました。園原家住宅は江戸中期に建設された建築物の特徴である栗材を多用していて、黒指定文化財となっています。

### 29 天白公園 - Tenpaku Park

In mid-April around 400 azalea trees blossom a vibrant pink in Tenpaku Park. During peak blooming, an azalea festival is held with stalls selling local goods. 4月中旬、天白公園では約400本のツツジが鮮やかなピンク色に咲き誇ります。見頃の時期にはつつじ祭りが開催され、地元の名産品が出品されます。



## Midono Juku

### About

Midono Juku is the 41st town from Tokyo on the Nakasendo, an ancient 534km mountain road that once went from Tokyo to Kyoto. Tsumago Juku and Magome Juku are numbers 42 and 43 respectively. Nagiso Station is located in the Midono area and is often used by visitors entering and exiting the Kiso Valley. Midono also gets many hikers travelling from Tsumago to Nojiri on the Nakasendo.

Midono Juku might not be as photogenic as some of its neighbours on the Nakasendo, but it is rich with history, nature, and warm-hearted people if you take the time to look. The town enjoys colourful springs as the azalea of Tenpaku Park and the countless cherry, plum, and peach blossom trees burst into life. Autumns are also stunning as reds, yellows, and browns paint a melancholy scene. Perhaps Midono's biggest strengths are the idyllic views of everyday country life that can be enjoyed here.

We hope that you find the time to enjoy looking around the area of Nagiso Station and Midono Juku. Feel free to take this pamphlet with you to learn more about the area as you explore it.

三留野宿は、かつて江戸から京都まで534Kmを結んでいた中山道の宿場町。中山道69次の宿場のうち、江戸から41番目の宿場町で、次の宿場が42番目の妻籠宿、その次が43番目の馬籠宿です。

三留野宿は、妻籠宿や馬籠宿の様に時代劇に出てくるような街並みが残っているわけではありませんが、明治・大正・昭和と移り行く時代と共に変化して行った街並みを見ることができます。又、南木曾駅から三留野宿を経由して、美しい自然の中を40番目の宿場野尻宿まで歩く「中山道与川道」が今、外国人観光客に人気となっています。

三留野宿周辺では、春はツツジや桜、花桃が咲き誇り、秋には美しい紅葉を見ることができます。そして、町のシンボルである「桃介橋」は南木曾駅から程近くにあり、大正時代を感じながら、清流木曾川を渡ることができます。是非、このパンフレットを持って南木曾駅周辺から三留野宿まで、散策を楽しんでください。

### — info —

制作：中山道三留野宿町づくり組合

TEL 090-3970-1600 (Akira Tanaka)

E-mail yomikaki4183@gmail.com

制作協力：Really Rural Japan (観光ガイド業等) ▶▶

Made with cooperation from: Really Rural Japan (guiding service)

長野県地域発元気づくり支援金活用事業



Website

## View

### 30 東山神社 - Higashiyama Shrine

The most important Shinto shrine to the locals of Midono and the place that their gods reside. One weekend every year in June, the gods are carried down into the town on portable shrines. This festival used to be held on the same day as Kyoto's Gion Festival. 三留野の住民の守り神。毎年7月に神様を神輿に乗せて街中を練り歩く夏祭りが開催される。かつて祭りは、京都の祇園祭と同じ日に開催されていました。

### 31 東山神社御飯宮 - Higashiyama Shrine Okarimiya

Over the two day Higashiyama Shrine Festival, this is where the gods spend the night. 東山神社の夏祭りは2日間に渡り開催されますが、神様はここで一夜を過ごされます。

### 32 和合の枝垂梅 - Wago Weeping Plum Tree

An ancient tree that once belonged to the Toyama family, producers of Wago Sake, the first sake brewery in the Kiso Valley, which is unfortunately no longer in business. 木曾谷初の酒蔵「和合酒」の造り手、遠山家にあった古木。残念ながら酒蔵は現在廃業。

### 33 廿三夜塔 - Tower of the 23rd Night

A religious place where locals would gather, feasting, drinking, and praying under the moon of the 23rd night of a particular lunar month for an abundant harvest. 地元の人々が豊作を求めて旧暦の23夜に月の下で集まり、ごちそうを食べたり飲んだり祈りする宗教的な場所です。

## Introducing the Locals

### ties Camp Ground Nagiso

In 2022, Yoshino and Chiyono Sano moved from Niseko in Hokkaido to Midono to fulfil a lifelong dream and start a campsite. In 2023 they opened ties, a glamping site located directly on the Nakasendo. As well as providing high quality camping facilities, they have also renovated an ancient Japanese kominka, a home on the Nakasendo which now houses the campsite's showers, toilets, kitchen facilities, and a social area. They chose Midono because of the incredible satoyama views and because it is extremely rural and quiet. At night, only the sounds of nature can be heard.



佐野史夫さんと知世乃さんは、2022年に長年の夢だったキャンプ場を始めるため、北海道のニセコから三留野に移住。2023年には中山道沿いにグランピング施設「ties」をオープンしました。高品質のキャンプ施設を提供するだけでなく、中山道沿いにあった日本の古民家を改修し、シャワー、トイレ、キッチン、ソーシャルエリアを備えています。三留野の素晴らしい里山では、夜になると自然の音だけが聞こえてきます。

## stay

- ties Camp Ground Nagiso**  
古民家活用グランピング施設・Glamping site with a Japanese country house
- 勝 - Katsu**  
一棟貸ゲストハウス・Private apartment
- MOUNTAinn**  
ゲストハウス・Guest house
- ホステル結い庵 - Hostel Yuian**  
古民家ホステル・Reformed ancient country house turned hostel
- 柏屋 - Kashiwaya**  
一棟貸古民家ゲストハウス・Private ancient country house in Midono Juku

## Food & Drink

- 葛屋製菓舗 - Tsutaya**  
和菓子の店・Japanese sweet shop
- 澤田屋 - Sawadaya**  
和菓子の店・Japanese sweet shop
- 黒木五平餅 - Kuroki Gohei Mochi**  
五平餅の店・Gohei-mochi shop
- 大間見屋食堂 - Omamiya**  
定食の店・Set meals
- ふくすけ - Fukusuke**  
定食の店・Set meals
- カフェ和泉屋 - Cafe Izumiya**  
コーヒーと軽食の店・Coffee and light meals
- ピエロ - Cafe Pierrot**  
コーヒーと軽食の店・Coffee and light meals
- 桃介亭 - Momosuke-tei**  
手打ちそばの店・Soba restaurant
- こころ - kokoro**  
定食の店・Soba and udon restaurant
- 道のオアシス三留野宿 - Michi-no-oasis Midono Juku**  
地元特産品・ランチの店・Souvenirs, lunches, workshops



Goheimochi 五平餅  
Michi-no-oasis Midono juku  
道のオアシス三留野宿

## Shopping

- 金沢屋・Kanazawaya**  
スーパーマーケット・Supermarket
- サンショップ石川・Sunshop Ishikawa**  
スーパーマーケット・Supermarket
- 7-eleven**
- 郷土民芸 石川・Ishikawa Souvenirs**  
お土産店・Souvenir shop
- Tadoru Works**  
木工工芸品の店・Woodturning craftsman's shop
- ヒロ子さんの店・Mrs. Hiroko's Store**  
ファッション雑貨の店・Accessory store
- 遠山商店・Toyama Shoten**  
雑貨店・Local store

### Tadoru Works

Inspired by his grandfathers love of woodwork and his great grandmother's history in Japanese lacquerware, woodcraft has always been in Kosuke Shiohara's blood. He moved to Nagiso Town in 2016 to learn the local ancient craft of rokuro-zaiku, Japanese wood turning. After several years of training under local master craftsmen, he now runs his own business and has his own shop in Midono Juku. Kosuke uses the ancient techniques and trees of the Kiso Valley to create beautiful pieces designed to last a lifetime. He even paints the lacquer onto his items himself. For information and opening hours please see his website using the QR code.



祖父の木工愛と曾祖母の漆器の歴史に影響を受けたという塩原孝介さん。地元の伝統工芸であるろくろ細工を学ぶために、2016年に南木曾町に移住しました。地元の名匠の下で数年間修行した後、現在は独立して三留野宿に店を構えています。孝介さんは木曾谷の木々や古来から伝わる技術を用いて、一生使えるようにデザインされた美しいろくろ細工と漆器を作成しています。詳細と営業時間については、QRコードからWebサイトをご覧ください。



### Minatoya Farm

Born and raised in Midono, Misao Nishio is a small scale farmer and the owner of Minatoya Farm. Located right next to Midono Juku, she grows hundreds of varieties of rare vegetables and herbs. Rather than adhering to any one particular method of agriculture, Misao applies her own techniques to harness the power of nature, while never using any fertilisers or chemicals. In the future she hopes to open a cafe next to her farm. She offers 10-15 minute tours of the farm including pickings and tastings. For more information please check out her website using the QR code.



三留野で生まれ育った西尾美佐緒さん。みなとや農園のオーナーとして、三留野宿のすぐ近くで数百種類の珍しい野菜やハーブを栽培しています。西尾さんの農法は、肥料や化学物質を一切使わず、自然の力を最大限に活用するという独自のもの。将来は農場の隣にカフェを開きたいと考えていて、収穫と試飲を含む農場の10～15分のツアーを開催しています。詳細については、QRコードよりWebサイトをご覧ください。







Kakizore Gorge  
栴其溪谷



Atera Gorge  
阿寺溪谷

To Kakizore Gorge  
Atera Gorge  
栴其溪谷・阿寺溪谷へ

To Kiso-Fukushima/Narai Juku  
木曾福島・奈良井宿へ



Midono Lantern  
三留野宿灯籠



Midono Juku  
三留野宿街並み

# Midono Juku 三留野宿



24 Momosuke Bridge  
桃介橋



29 Tempaku Park  
Azalea Area  
天台公園・つつじ園



25 Mountain History Museum  
山の歴史館

**Midono Juku Area**  
三留野宿エリア

Key locations and landmarks include:  
 - Momosuke Bridge (桃介橋)  
 - Tempaku Park Azalea Area (天台公園・つつじ園)  
 - Mountain History Museum (山の歴史館)  
 - Nagiso Station (南木曾駅)  
 - Nagiso Town Office (南木曾町役場)  
 - Tokakujji Temple (等覚寺)  
 - Higashiyama Shrine (東山神社)  
 - Honjin ruins (本陣跡)  
 - Kashiwaya (柏屋)  
 - Tadoru Works (たどる工務)  
 - Mrs. Hiroko's Store (ヒロ子さんの店)  
 - Sunshop Ishikawa (サンショップ石川)  
 - Fukusuke (ふくすけ)  
 - Omamiya (大間見屋食堂)  
 - Ishikawa Souvenirs (石川土産店)  
 - Sawadaya (澤田屋)  
 - Cafe Pierrot (ピエロ)  
 - Katsuyama (かすやま)  
 - Tsubayashi (つばやし)  
 - Sonohara House (園原家)  
 - Kuroki Gohhei Mochi (黒木平餅)  
 - SL Park (SL公園)  
 - Wago Weeping Plum Tree (和合の枝垂梅の木)  
 - Kabuto Kannon (兜観音)  
 - MOUNTAIN (山)



ties Campsite



33 Tower of the 23rd night  
廿三夜塔



④ Hostel Yui-an  
ホステル結庵

To Nojiri Juku  
野尻宿へ



⑤ Kashiwaya  
柏屋



③① Higashiyama Shrine  
東山神社御借宮



23 Honjin ruins  
本陣跡



26 Tokakujji Temple  
等覚寺

**Wide Area Map - 広域地図**

★ Road color coding 道の色分けについて

- Old Nakasendo 旧中山道
- Yogawamichi (Nakasendo Sub Route) 与川道 (中山道支線)
- Detour to Nagiso Station and shops 南木曾駅までの道と商店街

Key locations and landmarks include:  
 - Atera Gorge (阿寺溪谷)  
 - Nojiri Sta. (野尻駅)  
 - Nozokido Forest Park (のぞきど森林公園)  
 - Kakizore Gorge (栴其溪谷)  
 - Koiji Pass (恋路峠)  
 - Kakizore Aqueduct (栴其水路橋)  
 - Juunikane Sta. (十二兼駅)  
 - Nenuke Pass (根の上峠)  
 - Tsumago Juku (妻籠宿)  
 - To Nakatsugawa/Nagoya (中津川・名古屋へ)  
 - To Magome Juku (馬籠宿へ)



Tsumago Juku 妻籠宿